



## LETO NA TERASE



Milí spoluobčania.

V týchto dňoch, najmä študenti a rodičia školopovinných detí, cítia úľavu a radosť z blížiacich sa prázdnin. Nájdu sa však aj mnohí takí, ktorí už so školou síce nemajú veľa spoločného, no uvažujú a tešia sa, že si tiež v nasledujúcich dvoch mesiacoch doprajú oddych a relax.

Úprimne zo srdca vám želám, aby dni dovolení prebehli čo najpokojšie a najspokojšie. Aby ste utužili rodinné väzby a v zdraví načerpali potrebnú dávku energie do života i zamestnania.

Toto leto sme na Tereze pripravili bohatý a rozmanitý program plný kultúry a zábavy. Aj takto vám chceme spríjemniť leto uprostred sídliska. Začíname už 28. júna otváracím koncertom Štátnej

filharmónie a končíme až 2. septembra. Dominovať budú koncerty, divadelné predstavenia, programy pre deti s rodičmi a mimoriadne atraktívne premietanie filmov pod holým nebom, ktoré Košičanom už toľko rokov chýba. A nebudú to hocaké filmy, ale hodnotné produkcie. Spomeniem aktuálny film Lidice, mimoriadne vydarený film Dom, či cenami ovenčenú snímku Osadné...

Pozývam vás teda na podujatia Leto na Tereze a želám krásne a vydarené leto.

*Váš starosta  
Rudolf Bancer*

### Deň detí

Deti oslávili svoj medzinárodný deň aj na Tereze. Organizátori OZ Haliganda



a Átrium klub sa nezľakli mrakov, ktoré sa usalašili nad sídliskom, nafúkli skákací hrad, pripravili atrakcie pre deti a zábava

sa mohla začať. Maľovanie na tvár, športové aktivity, kreatívne dielne – ani to ešte nebolo všetko.

Vrcholom a hlavným bodom programu bol deťmi očakávaný kúzelník Ivan Lučanič, ktorý ich nielen očaril, ale prítomní doslova zatajovali dych pred rôznymi čarami a kúzlami.

Vydarené popoludnie navštívilo v priebehu podujatia niekoľko stoviek detí s rodičmi a keď si už začali pochvalovať bohaté menu, na scéne sa objavil zlatý klinček večera – predstavenie divadla Maškrtka. Ak budú mať aj ďalšie MDD takúto úroveň, organizátori budú musieť



porozmýšľať nad väčšou plochou, kam sa všetky nadšené deti pomestia.

## × ANKETA × ANKETA × ANKETA × ANKETA × ANKETA × ANKETA × ANKETA × ANKETA × ANKETA ×

Sídlisko Terasa oslavuje prvé veľké jubileum. Polstoročie je dlhá doba v živote človeka i sídliska. Aj preto sa takéto výročie patrí pripomenúť, vyhodnotiť, spríjemniť... Mimo iné aj dôstojnými oslavami a kultúrnym, spoločenským, či odborným programom. **Spýtali sme sa vás v uliciach mestskej časti: Pridali ste sa už k oslavám? Zaujal vás pripravený bohatý program?**



#### Pani Andrea:

Zaregistrovala som nejaké podujatia pri príležitosti osláv TERASA 50 a to najmä skrze program pre deti. Som rada, že samospráva nezabudla ani na tých najmenších. Je to milé spretrenie života na sídlisku. Potešilo ma to.



#### Pán František:

Všimol som si veľký plagát a nejaké staré fotografie. Čosi sa v médiach hovorilo o tom výročí sídliska. Na žiadnych oslavách som sa zatiaľ nezúčastnil. Ak potrvajú dlhšie, možno si čosi vyberiem. Mám však pomerne málo informácií o pripravovaných podujatiach.



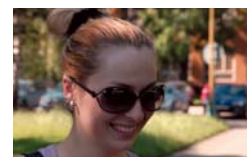
#### Pani Eva:

Som dlhoročná obyvateľka Terasy, tak to viete, že si všimam všetko, čo sa o nás píše a hovorí. Všimla som si aj nejaký program a niečo som si dokonca aj vybrala. Zaujímajú ma skôr koncerty, no keďže mám choré nohy, vyberám si iba také podujatia, na ktoré ešte dôjdem.



#### Pán Branislav:

O jubileu aj oslavách a podujatiach viem a s veľkým záujmom som si prezrel napríklad originálnu výstavu starých fotografií Róberta Berenhautha.



#### Slečna Andrea:

Mám skúškové obdobie, tak sa veľmi o dianie na sídlisku nezaujímam. Ale počula som v Rádiu Košice o jubileu aj o nejakých koncertoch, ale to je všetko. Na zábavu budem myslieť až po skúškach.

## Poslanci uprednostnili zeleň pred zástavbou

Poslanci miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Košice – Západ jednohlasne vyjadrili na svojom 12. rokovaní



nesúhlas s možnou zmenou rezervných plôch občianskej vybavenosti na Torskej ulici tak, aby dané územie nebolo možné ďalej zastavať a zostalo trvalo s funkciou verejnej zelene.

## Predstavujeme komisie miestneho zastupiteľstva MČ KOŠICE – ZÁPAD

### Komisia komunálneho rozvoja

Členovia komisie rokujú pravidelne vždy pred plánovaným zasadnutím miestneho zastupiteľstva, najmenej však jedenkrát za dva mesiace. Rokovania prebiehajú v pracovnej konštruktívnej a pokojnej atmosfére, ako predseda som nezaznamenal nezhody medzi členmi, aj keď sú z rôznych politických strán. Zasadnutia komisií sú neverejné.

Komisia sa zaoberá viacerými oblasťami – územným rozvojom, územným plánom, podnikateľskými aktivitami na území mestskej časti vrátane trhoviska na Luniku II, výstavbou, dopravou a čiastočne životným prostredím.

Riešili sme najmä pokračovanie výstavby obytného súboru GROT IV Košice v katastrálnom území Terasa, možnosti zlepšenia situácie v parkovaní, alternatívy rozšírenia počtu parkovacích miest aj formou svojpomocnej výstavby ob-



čanmi, prerokovaná bola tiež výstavba parkovacích miest na jednotlivých Lunikoch.

Ďalšími témami boli opravy a rekonštrukcie detských ihrísk, parterov, kontajnerovísk, monitorovanie stavu miestnych komunikácií, chodníkov a parkovísk. Členovia komisie dostávajú informácie o plánovaných investičných akciách na ďalšie obdobie. Prerokovávajú sa aj návrhy všeobecných záväzných nariadení mestskej časti a komisia sa pravidelne zaoberá podnetmi občanov.

Na poslednom júnovom zasadnutí komisia prerokovala aktualizáciu zmien a doplnkov územného plánu mesta Košice, informáciu o stave investičných akcií realizovaných mestskou časťou a informáciu o aktívnej činnosti pracovníkov malých obecných služieb.

*Ing. Andrej Sitkár, predseda*



ta Košice o záujme usporiadať vlastnícke vzťahy v obvodom centre Terasa a odporučilo zaujať kladné stanovisko k navrhovanému postupu riešenia tzv.

asanačného pásma spôsobom vzájomnej zámene pozemkov mestskej časti a Mesta Košice.

Poslanci napokon prerokovali Správu o činnosti Mestskej polície Košice – Stanice Západ, časový plán rokovaní orgánov miestnej samosprávy v druhom



polroku a schválili ustanovenie päťčlenej poslaneckej komisie pre prípravu podkladov verejného obstarávania tovarov a služieb.

## Dotačný program Terasa 50 podporí 23 projektov

Miestne zastupiteľstvo Mestskej časti Košice - Západ na svojom rokovaní 15. mája odsúhlasilo poskytnutie dotácií pre úspešných žiadateľov v rámci marcovej výzvy dotačného programu Terasa 50. K termínu uzávierky bolo predložených 33



projektov. V podprograme „Kultúra“ bolo pridelených 3 390 € ôsmim žiadateľom, v podprograme „Vzdelávanie“ 1 550 € štyrom žiadateľom, v oblasti podprogramu „Šport“ 3 000 € ôsmim žiadateľom a v podprograme SPOTs 900 € trom žiadateľom. Viaceré podporené podujatia sa udiali v rámci Dní Terasy, iné si vychutnáte v rámci kultúrneho leta. Podrobný zoznam poskytnutých dotácií nájdete na <http://www.kosicezapad.sk/article-item-sk/zastupitelstvo-schvalilo-23-dotacii-programu-terasa-50/>

*Členovia komisie:*

*Predseda: Ing. Andrej Sitkár*

*Poslanci: Dušan Drotár,*

*Ing. Martina Dutková PhD.,*

*Andrej Šupinský*

*Neposlanci: RSDr. Július Mento,*

*Ing. František Lizák,*

*Ing. Katarína Sárkózyová*

*Tajomník: Ing. Miroslav Stehlík*

## Mestská polícia zasahuje

Mestská polícia na Tereze vyriešila do konca mája spolu 2407 priestupkov, z toho 1129 priestupkov blokovou pokutou a 1189 priestupkov napomenutím. Pristihnutí previnilci najčastejšie nerešpektovali dopravné značenie a mali problém s dodržiavaním zákona o odpadoch.

V MČ došlo za minulý rok vo všeobecnosti k nárastu trestných činov, pričom však klesla uličná kriminalita.

K slovu sa dostal konečne aj plne funkčný kamerový systém, ktorý zaznamenal až 190 porušení verejného poriadku a pravidiel cestnej premávky.

Kontrolám sa nevyhli ani psíčkari. Pri kontrole 184 osôb bolo zistených 20 priestupkov. Problémom sú aj staré a opustené vozidlá, mestská polícia eviduje ku koncu mája 32 kolesových vozíčov.

Policajti zároveň upozorňujú vodičov na zmeny v doprave, najmä na zákaz vjazdu pred obchodné centrum Lunik I a zákaz zastavenia na Idanskej, Obchodnej a Inžinierskej ulici z dôvodu



blokovania premávky. Na nové parkovacie miesta sa môžu tešiť obyvatelia na Ulici slobody.

Podľa informácií veliteľa stanice mestskej polície – Západ Juraja Komjatiho, o poriadok na Tereze sa v súčasnosti stará 15 mestských policajtov, čo je dlhodobý nevyhovujúci a poddimenzovaný stav. V prípade navýšenia počtu policajtov by mohlo znovu dôjsť napríklad aj k obnoveniu cyklohladiok.

Viac informácií čítajte na: [http://www.kosicezapad.sk/resources/File/mz\\_12\\_bod\\_4.pdf](http://www.kosicezapad.sk/resources/File/mz_12_bod_4.pdf)

## Nová investícia na Tereze

Na križovatke ulíc Idanská – Moldavská prebieha od mája 2012 výstavba nových osempodlažných bytových domov, v ktorých nájde bývanie 60 rodín. Stavebné povolenie pre túto in-

## História na veľkom formáte

Výstava fotografií Róberta Berenhauta o zrode sídliska Terasa odštartovala 17. mája v obchodnom centre Galéria oslavy 50-ročnej Terasy. Úvod patril dokumentárnemu filmu o Róbertovi Berenhautovi, nestorovi košickej reportážnej fotografie a hrdému obyvateľovi Terasy od roku 1964. Výber fotografií, ich rozmiestnenie a zvolená forma prezentácie bola dielom kurátora výstavy Michala Opartyho. „Fotografie boli vytlačené na maliarskom plátne, ktoré samo o sebe má svoju štruktúru, zrnitosť. Zvlášť čiernobiele fotografie tak mohli vyniknúť oveľa viac ako na lesklom papieri,“ hovorí M. Oparty. Spolu s výstavou boli do 10. júna v Átrium klube premietané aj zvukové a filmové sekcie z archívu Rozhlasu a televízie Slovenska, ako aj dokument s Róbertom Berenhautom. Projekt podporilo Ministerstvo kultúry SR v podprograme Košice – EHMK a partneri projektu – obchodné centrum Galéria a Rozhlas a televízia Slovenska.



## Bertholdovi Hornungovi odhalili pamätnú tabuľu



V rámci Dní Terasy a 50. výročia začatia výstavby sídliska pripravili 15. júna 2012 Mestská časť Košice – Západ a krajanská organizácia Slovensko-český klub v Slovenskej republike odhalenie pamätnej tabule českému architektovi Bertholdovi Hornungovi, ktorý sa významne zaslúžil o koncepciu moderných Košíc pri príprave a realizácii sídliska Terasa.

Berthold Hornug sa narodil v roku 1925 v Ostrave. Pri budovaní novej časti Košíc, vtedy nazývanej Nové Mesto, využil svoje poznatky z budovania obytných súborov v iných krajinách, kde už vtedy dávali veľký dôraz na súžitie človeka s prírodou a vytvoril koncepciu, „bývanie v parku“. Podľa nej tvoril každý obytný okrsok, vtedy aktuálne nazvaný Luník, samostatnú časť s centrálnou občianskou vybavenosťou, ktorá bola umiestnená v zóne zelene. Rodičia tak mohli bez obáv posilať deti do základnej školy, ani cesta do materskej školy či do nákupného centra nekrižovala dopravné komunikácie. Súčasťou týchto okrskov boli aj ihriská, priestory skultúrňovali sochy, plastiky, fontány či iná drobná architektúra.

Lunik VIII ani Lunik IX už nie sú Hornungovým dielom, v pôvodnom návrhu neboli. Košickú Terasu umiestnenú v zeleni od svojho odchodu v roku 1968 do konca svojho života však už nevidel. Zomrel v roku 1997 v Edinburgu.



vestíciu bolo vydané ešte v roku 2007. Predpokladaný termín ukončenia výstavby je december 2013. Výhodou tejto novostavby je predovšetkým lokalita blízko centra mesta. Súčasťou bytových domov budú aj podzemné garáže pre budúcich vlastníkov bytov. Nové povrchové parkovisko s capaci-

tu 65 vozidiel budú môcť využívať aj motoristi z okolitých blokov, čím by sa mohol čiastočne vyriešiť nedostatok parkovacích miest na Tereze. Miestne zastupiteľstvo už nesúhlasilo s ďalšími dvoma podobnými veľkými investíciami s funkciou bývanie v existujúcej zástavbe.

## TERASA OSLAVOVALA AJ OCEŇOVALA

Šiesti jednotlivci a dva kolektívy si počas slávnostného zasadnutia miestneho zastupiteľstva v piatok 25. mája, prevzali Ceny Mestskej časti Košice – Západ a Ceny starostu. Obe sa udeľujú

každoročne trom jednotlivcom a jednému kolektívu na slávnostnom zasadnutí miestneho zastupiteľstva.

Počas slávnostného aktu, ktorý bol dramaturgicky zakomponovaný do Majálesu

pri príležitosti 50. výročia vzniku sídliska, si ocenení v Spoločenskom pavilóne prevzali plaketu a pamätnú listinu. Jednotlivci a zástupcovia kolektívov sa zapísali do Pamätnej knihy zriadenej na tento účel.

**Cena Mestskej časti Košice – Západ bola udeľená:**

**Ing. Vladimírovi Cillimu,**



za výchovu mladých adeptov Združenia technických a športových činností v základnej organizácii Model klub VSŽ Košice.

**Ing. Jánovi Krajčímu,**



majstrov ľudovej umeleckej výroby za celoživotnú tvorbu a reprezentáciu mestskej časti.

**Františkovi Velesovi,**



za aktívne podieľanie sa na ochrane majetku mestskej časti a jej občanov pri výkone činnosti operátora kamerového

systému Mestskej polície Košice – Stanica Západ.

**Folklornému súboru Čarnica,**



za tvorivé výkony v umeleckej činnosti, podiel na kultúrnom rozvoji mestskej časti a pozitívny výchovný vplyv na deti a mládež.

**Cenu starostu Mestskej časti Košice – Západ udelil Rudolf Bauer:**

**Róbertovi Berenhautovi,**



fotografovi a dokumentaristovi za mimoriadny prínos k vzniku a zachovaniu obrazovej dokumentácie k päťdesiatročnej histórii košického sídliska Nové Mesto – Terasa.

**RNDr. Jozefovi Kupkovi, DrSc.,**



doktorovi prírodných vied a ekológovi za jeho celoživotný prínos k rozvoju mestskej časti.

**Stanislavovi Semanovi,**



členovi víťazného reprezentačného družstva futbalistov na Olympijských hrách v roku 1980 v Moskve, za dlhoročnú výchovu mladých brankárskych adeptov a pozitívny motivačný príklad k športovaniu mládeže. Cenu v zastúpení prevzala jeho dcéra, Andrea Bohucká - Semanová.

**Speváckemu súboru seniorov Rozmarín,**



za príkladnú reprezentáciu mestskej časti a úspešné vystúpenie na speváckych súťažiach.



**Majáles 2012**

Za podporu podujatia ďakujeme:



**U. S. Steel Košice**

Gastronomy Group  
SIEMENS s.r.o.  
SLOV-MATIC spol. s r.o.  
Cafe DeLuxe, Centrum Pub

Kosit a.s.  
DATAS s.r.o.

M FAM s.r.o. - OC Lunik I.  
Starobrno Pub, Terasa Pub



## Architektonický seminár o Terasa

„Terasa je významným kultúrnym dedičstvom!“ Zhodli sa slovenskí architekti, zástupcovia verejnej správy a neziskových organizácií, ktorí sa stretli na odbornom seminári o architektonickom a urbanistickom vývoji Terasy za 50 rokov. Odborný seminár nielen o minulosti, ale aj o súčasných výzvach rozvoja. zorganizovala mestská časť Košice – Západ v spolupráci s Mestom Košice pri príležitosti 50. výročia sídliska.

Oboznámenie s najstarším košickým sídliskom prebehlo prostredníctvom netradičného orientačného behu či chôdze naprieč Terasou.

Podujatie pripravil Klub orientačného behu Akademik Technickej univerzity v Košiciach.

V rámci seminára odprezentovali aj šesticu víťazných návrhov ideových prác študentov na rekonštrukciu kina Družba a dobudovanie Pešieho ťahu Terasou.

Diskusie sa zúčastnili aj urbanisti, architekti a autori sídliska Terasa, Alexander Běl, Dušan Koniar st., Ľudmila Zidorová a Aleš Šáblík.

Účastníci seminára sa zhodli, že Terasa tvorí významný urbanistický celok prezentujúci

komplexnosť, organické prepojenie s okolitou štruktúrou a ojedinelú životaschopnosť. Je originálnym príkladom tvorivého potenciálu predchádzajúcich generácií urbanistov. Funkcionalistický prístup k tvorbe mesta je významným kultúrnym dedičstvom, ktoré si zasluhuje pozornosť. Účastníci seminára nám okrem iného odporúčali podporiť a zvýrazniť pôvodný



koncept záhradného mesta, rešpektovať zóny bez motorovej dopravy, podporiť vybudovanie 2. celomestského centra na Terasa, čím by sa odľahčilo historické jadro. Dobudovaním Pešieho ťahu Alžbetina – Floriánska – Miestny úrad by sa zasa zlepšilo prepojenie s centrom, upozornil na niektoré z odporúčaní odborníkov starosta MČ Rudolf Bauer.

## Ulice prekopávajú plynári

Rozkopané chodníky a cesty na sídlisku Terasa kvôli rekonštrukčným prácam nás potrápia až do roku 2013.

Spoločnosť SPP – distribúcia, a. s., občanov prosí o trpezlivosť a sľubuje, že druhá etapa prác na Triede SNP, Ondavskej, Obchodnej, Lesníckej, Poľovníckej, Laboreckej, Brečtanovej, Inžinierskej, Považskej a Medickej bude ukončená v septembri tohto roku.

O čosi trpezlivejší budú musieť byť obyvatelia ulíc: Trieda SNP, Moldavská cesta, Tri Hôrky, Narcisová, Bernoláková, Idanská, Ru-



žová, Muškátová, Matúškova, Robotnícka, Pražská, Orgovánová a Jazminová, kde je ukončenie prác naplánované až na november 2012.

Presne o rok v júni budú dokončené aj ďalšie rozkopané ulice na Terasa: Toryská, Nešporova, Gudernova, Markušova, Uherova, Kežmarská, Šafárikova, Humenská, Trebišovská, Popradská, Bardejovská, Michalovská, Stodolová, Jedlíkova, Petzvalova, Tučkova a Mikovíniho.

„Práce na rekonštrukciách plynovodov sa uskutočňujú kvôli zaisteniu bezpečnosti prevádzky a spoľahlivosti distribúcie zemného plynu,“ uviedla Ivana Zelizňáková zo spoločnosti SPP – distribúcia.

## Súťaž Superfamília spojí generácie

Rodiny s trvalým pobytom na sídlisku Terasa sa môžu zapojiť do súťaže „Superfamília“ realizovanej cez projekt „Spájame generácie“ podporený dotačným programom MČ Košice – Západ. Podujatie pripravilo Centrum voľného času na Orgovánovej ulici.

Začína sa už v júli zberom papiera. V septembri sa oteckovia s deťmi zabavia pri vytváraní vynálezu alebo zlepšovacieho návrhu. V októbri sa starí rodičia s deťmi zúčastnia šarkaniády, v stráni rodinka spoločné chvíle pri výrobe kostýmov na Halloween. V decembri bude v prihlásených rodinách rozvoniat pečená dobrota, na ktorej sa budú podieľať babičky s núčatami. Záver projektu oslávime spoločne s najúspešnejšími rodinami, kde budú musieť preukázať svoje znalosti a zručnosti v prírodovednom kvíze zameranom na ochranu prírody a starostlivosť o domácich miláčikov. Nebudú chýbať ani súťaže v netradičných športoch.

Zapojiť sa môže každá rodina z Terasy. Súťaž začína 1. 7. 2012 a končí v decembri 2012. Uzávierka prihlášok je 15. 9. 2012. Viac sa dozviete na [www.cvcorgovanova.sk](http://www.cvcorgovanova.sk)

## Už vieme, ako by mohol vyzerat' Peší ťah Terasou i obnovené kino Družba

Mestská časť Košice – Západ vyhlásila ešte v marci tohto roku ideovú architektonickú súťaž na využitie priestorov bývalého kina Družba a vybudovanie Pešieho ťahu Terasa.



Do súťaže sa prihlásili mladí architekti z celého Slovenska, spomedzi ktorých vynikol návrh rekonštrukcie kina Družba študentky Fakulty architektúry STU Bratislava, Evy Šiškovéj.

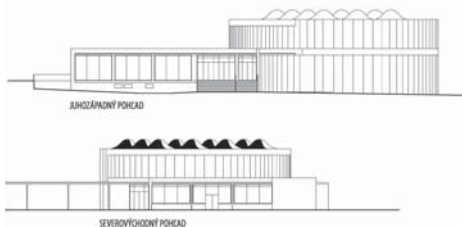
„Najdôležitejším zásahom na kine Družba je zmena strešnej krytiny z dôvodu prívodu svetla do sály. Pôvodná nosná strešná konštrukcia, nesie novú konštrukciu z priehľadných nafukova-



cích vankúšov, z južnej strany potlačené mliečnou farbou kvôli regulácii slnečného žiarenia. Konštrukcia má výhody rýchlej montáže a jednoduchej účelovosti. Univerzálnosť sály podporuje systém horizontálnych interiérových textilných clôn, ktoré tienia podľa potreby,“ popisuje prínos návrhu Eva Šišková,

ktorá navyše pre multifunkčné využitie kinosály navrhla vložiť do jej stredu skladáciu tribúnu.

V súťaži Peší ťah Terasa odborná porota na svojom zasadnutí, 7. júna 2012 udelila uznanie trojici autoriek, študentkám Fakulty architektúry STU Bratislava: T. Horváthovej, K. Hrebíčkovej a K. Michalkovej. „Súťaž bola ideová, hľadali sme dobré nápady a to sa aj podarilo. Teraz je na nás, aby sme našli finančné



prostriedky na ich realizáciu,“ povedal starosta MČ Rudolf Bauer. Vybrané víťazné návrhy si môže verejnosť prezrieť na výstave v Átrium klube do 8. júla 2012.

## Dni Terasy rozozvučali a rozsvietili sídlisko

Trojdnňový kultúrny program Dni Terasy (14. – 16. júna 2012) mal v tomto roku príchut' osláv 50-ty sýdliska. Divácky najatraktívnejším podujatím bol koncert skupiny Komajota pod holým nebom na parkovisku pred miestnym úradom. Po koncerte sa rozžiarila fasáda budovy miestneho úradu mappingom a projekciou, ktorá sa niesla v duchu spomienok na výstavbu sídliska. Mapping bol dielom mladých umelcov Michala Opartyho a Martina Gabča. História sídliska ožila prostredníctvom fotografií Róberta Berenhauta a zstrihu dokumentárnych záberov z archívu



Rozhlasu a televízie Slovenska. Na svoje si prišli aj rodiny s deťmi v sobotňajšom popoludní s Haligandou pred Átrium klubom. O svoje umenie sa s prítomnými podelili aj mladí šermiari, leteckí modelári a priaznivci aerobiku z Terasy. Súčasťou programu bolo aj slávnostné odhalenie pamätnej tabule pri vstupe do Átrium klubu českému architektovi, urbanistovi, dopravnému špecialistovi a hlavnému autorovi koncepcie sídliska Terasa Ing. arch. Bertholdovi Hornungovi. Samostatný koncert pripravila v rámci programu aj tunajšia ZUŠ na Bernolákovej ulici. Trojdnňový kultúrny program vyvrcholil koncertom Martina a Veroniky Husovských – Uspávanky. Dni Terasy sa uskutočnili vďaka podpore Ministerstva kultúry SR ako súčasť programu Košice – EHMK 2013.



# Letná akcia

## v modernej poliklinike ProCare

### na sídlisku KVP v Košiciach 01.07. – 31.08.

#### Letná akcia pre nových klientov

- Noví klienti môžu získať programy za štandardné ceny pre verných klientov **už od 134 €** ročne

#### Extra zľavy pre verných klientov

- 20 € zľava** na balíky celoročnej zdravotnej starostlivosti pre individuálnych klientov
- 10 % zľava** na rodinné balíky celoročnej zdravotnej starostlivosti

- 36 ŠPECIALIZOVANÝCH LEKÁROV V 1 POLIKLINIKE**
- JEDNODŇOVÁ CHIRURGIA BEZ ČAKANIA**
- PRÍJEMNÉ PROSTREDIE A BEZPLATNÉ PARKOVISKO**
- V KOŠICIACH NÁM DÔVERUJE 4300 STÁLÝCH KLIENTOV**



Akciové ceny platia v poliklinike ProCare Košice na programy celoročnej zdravotnej starostlivosti v období **od 01.07.2012 do 31.08.2012**, prípadne do odvolania.  
Cena pre verných je určená klientom s programom celoročnej zdravotnej starostlivosti, ktorí si svoj program predĺžia na ďalšie obdobie bez prerušenia.  
Informujte sa na recepcii polikliniky alebo na **Infolinke ProCare 0850 888 999**.

[www.procare.sk](http://www.procare.sk)

OBJEDNAJTE SA NA VYŠETRENIA BEZ ČAKANIA  
**0850 888 999**  
[www.procare.sk](http://www.procare.sk)

#### OSLÁVTE 50. VÝROČIE SÍDLISKA TERASA NA KOŠICKEJ DETSKEJ HISTORICKEJ ŽELEZNICI!

V pondelok 2. júla za super zľavnenú cenu nastúpte do špeciálneho Terasa expresu. Vy a Vaše deti budete odmenení interaktívnym výkladom o najstaršej parnej lokomotive v strednej Európe. Predstavíme Vám prácu železničiarov, ktorú si deti budú môcť aj vyskúšať, zároveň sa môžu zúčastniť vedomostného kvízu a prezrieť si lokomotívu zblízka. Na stanici Alpinka budú rovnako za super cenu pripravené westernové atrakcie, vozenie na koníkoch či ryžovanie zlata. To všetko v tento deň iba pre obyvateľov TERASY – MČ Košice-Západ.

2. 7. 2012

## TERASA EXPRES

ČERMEL – ALPINKA A SPÄŤ

o 9.15 | 11.15 | 13.15 | 15.15



#### FOTOHÁDANKA

V minulom čísle Novej Terasy sme sa vás pýtali na názov a meno autora plastiky známeho sochára, ktorá je umiestnená uprostred fontány v Zuzkinom parku na Terasa.

Ten, kto napísal, že je to Rodina od košického rodáka Jána Mathého, napísal správne. Spomedzi správnych odpovedí sme vyžrebovali pána Rolanda Harituna, ktorý vyhráva spoločný obed so starostom a novú knižnú publikáciu o mestskej časti Terasa. Výhercovi srdečne blahoželáme. Podrobnosti o prevzatí výhry si treba dohodnúť e-mailom na: [miestnyurad@kosicezapad.sk](mailto:miestnyurad@kosicezapad.sk) alebo priamo na úrade MČ Košice – Západ.



# LETO NA TERASE

## 28. 6. – 2. 9. 2012

28. JÚN/ŠTV	18.00	ÁTRIUM KLUB – ZUZKIN PARK	<b>OTVÁRACÍ KONCERT</b> – ŠTÁTNA FILHARMÓNIA KOŠICE
1. JÚL/NED	8.00	GRÉCKO-KATOLÍCKY CHRÁM SV. PETRA A PAVLA	<b>KONCERT CHLAPČENSKÉHO ZBORU Z MUKAČEVA</b> (VRÁTANE ÚČINKOVANIA PRI GRÉCKO-KATOLÍCKEJ LITURGIÍ)
2. JÚL/PON	9.15, 11.15, 13.15, 15.15	DETSKÁ ŽELEZNICA V ČERMELI	<b>VYPRAVENIE MIMORIADNYCH VLAKOV</b> S ATRAKTÍVNYM PROGRAMOM PRE DETI A RODIČOV TERASY
3. JÚL/UTO	18.00	ÁTRIUM KLUB – NÁDVORIE	<b>KONCERT KOMORNÉHO ORCHESTRA Z NOVOSIBIRSKA</b>
6. JÚL/PIA	20.30	ÁTRIUM KLUB – NÁDVORIE	KINO ÁTRIUM: <b>LIDICE</b> – ČR/SR/PL, 2011, 121 MIN.
8. JÚL/NED	15.00	ÁTRIUM KLUB	POPOLUDNIE PRE RODINY: <b>DIVADLO PORTÁL</b> (ŽABACIA PRINCEZNÁ) A <b>KREATÍVNE DIELNE S HALIGANDOU</b>
8. JÚL/NED	15.00	ÁTRIUM KLUB – ZUZKIN PARK	<b>SLACKLINE</b> – UKÁŽKA A WORKSHOP SLACKLINE (BALANSOVANIE, CHODENIE A SKÁKANIE PO PRUŽNOM LANE)
12. JÚL/ŠTV	18.00	OC GALÉRIA – NÁMESTIE	<b>THE BIG BANG BAND</b> – KONCERT MLADÝCH MUZIKANTOV Z KOŠÍC
13. JÚL/PIA	20.30	ÁTRIUM KLUB – NÁDVORIE	KINO ÁTRIUM: <b>NA VEĽKOSTI ZÁLEŽÍ</b> – FR/DE, 2009, 90 MIN.
15. JÚL/NED	15.00	ÁTRIUM KLUB	POPOLUDNIE PRE RODINY: <b>DIVADLO BABADLO</b> (O VTÁKOVI KULÍŠIAKOVI) A <b>KREATÍVNE DIELNE S HALIGANDOU</b>
15. JÚL/NED	15.00	ÁTRIUM KLUB – ZUZKIN PARK	<b>SLACKLINE</b> – UKÁŽKA A WORKSHOP SLACKLINE (BALANSOVANIE, CHODENIE A SKÁKANIE PO PRUŽNOM LANE)
18. JÚL/STR	19.00	ÁTRIUM KLUB – SÁLA	<b>O MYŠIACH A LUĎOCH</b> – DIVADELNÉ PREDSTAVENIE – DIVADLO HOPI HOPE, OZ ARTEST
19. JÚL/ŠTV	18.00	OC GALÉRIA – NÁMESTIE	<b>DETSKÝ SPEVÁCKY ZBOR KO-KO</b> Z OSTRAVY
19. JÚL/ŠTV	18.00	OC ERIKA	<b>SKUPINA OREGON</b> – PIESNE BRATOV NEDVĚDOVCOV
20. JÚL/PIA	20.30	ÁTRIUM KLUB – NÁDVORIE	KINO ÁTRIUM: <b>DOM</b> – SR/ČR, 2011, 97 MIN.
22. JÚL/NED	15.00	ÁTRIUM KLUB	POPOLUDNIE PRE RODINY: <b>DIVADLO CILILING</b> (O KOCÚROVI V ČIŽMÁCH) A <b>KREATÍVNE DIELNE S HALIGANDOU</b>
26. JÚL/ŠTV	18.00	ÁTRIUM KLUB – NÁDVORIE	<b>MUSICA IUVENALIS</b>
27. JÚL/PIA	20.30	ÁTRIUM KLUB – NÁDVORIE	KINO ÁTRIUM: <b>NÁUKA O SNOCH</b> – FR, 2006, 105 MIN.
29. JÚL/NED	15.00	ÁTRIUM KLUB	POPOLUDNIE PRE RODINY: <b>DIVADLO NA DOSKE</b> (FÚZATÁ SNEHULIENKA) A <b>KREATÍVNE DIELNE S HALIGANDOU</b>
2. AUGUST/ŠTV	18.00	OC ERIKA	<b>KOŠICKI ŠPIVACI</b>
3. AUGUST/PIA	20.30	ÁTRIUM KLUB – NÁDVORIE	KINO ÁTRIUM: <b>LURDY</b> – AU/FR/DE, 2009, 96 MIN.
5. AUGUST/NED	15.00	ÁTRIUM KLUB	POPOLUDNIE PRE RODINY: <b>DIVADLO PORTÁL</b> (HLÚPY JANO) A <b>KREATÍVNE DIELNE S HALIGANDOU</b>
9. AUGUST/ŠTV	18.00	OC ERIKA	<b>UKRAJINSKÝ NÁRODNÝ ZBOR KARPATY</b>
10. AUGUST/NED	14.00	PARKOVISKO PRED MIESTNYM ÚRADOM MČ KOŠICE-ZÁPAD	<b>CREATIVITY SHOW</b> – ŠPORTOVÉ A TANEČNÉ AKTIVITY, PROGRAM PRE DETI, KONCERT K:MUSIC – OZ PRIATEĽ
10. AUGUST/PIA	20.30	ÁTRIUM KLUB – NÁDVORIE	KINO ÁTRIUM: <b>OSADNÉ</b> – SR, 2009, 63 MIN.
13.–19. AUGUST		ÁTRIUM KLUB, VÝMENNÍKY, VEREJNÉ PRIESTR. NA TERASE	<b>FESTIVAL STREET ART COMMUNICATION</b> DETÁILNÝ PROGRAM NA <a href="http://WWW.SACFEST.ORG">WWW.SACFEST.ORG</a>
22. AUGUST/STR	19.00	ÁTRIUM KLUB – SÁLA	<b>NEPREBUDENÝ</b> – DIVADELNÉ PREDSTAVENIE – DIVADLO HOPI HOPE, OZ ARTEST
23. AUGUST/ŠTV	18.00	OC ERIKA	<b>COUNTRY SKUPINA TENNESSEE</b>
2. SEPTEMBER/NED	19.00	RÍM.-KAT. KOSTOL SV. GORAZDA	P. KRŠKA: <b>KONŠTANTÍN A METOD</b> – ZBOR SV. CECÍLIE

■ RODINY S DEŤMI  
 ■ KONCERT  
 ■ FILM  
 ■ DIVADLO  
 ■ FESTIVAL

[www.facebook.com/kosicezapad](http://www.facebook.com/kosicezapad)

[www.kosicezapad.sk](http://www.kosicezapad.sk)

**Vstup voľný!**

